



**ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE
CULTURALE E SCIENTIFICA
TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II
E
L'UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE**

L'Università degli Studi di Napoli "Federico II", con sede legale in Italia, Corso Umberto I, I-80138 Napoli, rappresentata dal suo Rettore pro-tempore, Prof. Gaetano Manfredi,

e

l'Université de Rouen Normandie, con sede legale in Francia, 1 rue Thomas Becket, 76130, Mont saint Aignan, France, rappresentata dal suo Presidente pro tempore, Prof. Joël Alexandre,

decidono di stabilire tra loro relazioni di cooperazione nei campi dell'insegnamento, della ricerca scientifica e della formazione.

A tal fine, convengono quanto segue:

ARTICOLO 1 - Attività in cooperazione

La cooperazione si tradurrà segnatamente in:

- invio di missioni d'insegnamento;
- scambio di studenti, dottorandi, docenti-ricercatori, personale tecnico laureato e/o personale amministrativo;
- organizzazione di colloqui, seminari e riunioni a carattere scientifico;
- scambio di documenti e pubblicazioni scientifiche e pedagogiche;
- sviluppo di programmi e cicli d'insegnamento giudicati utili da entrambe le parti.

ARTICOLO 2 - Campi di applicazione

Le due parti contraenti prevedono una cooperazione attiva nel campo delle scienze umane, degli studi classici e della ricezione dell'antico, particolarmente nel campo delle Lettere classiche e moderne, della Linguistica, nonché in altre discipline che potranno integrare il



presente accordo e che saranno oggetto di stipule di separati accordi che si configureranno quali addendum al presente accordo.

ARTICOLO 3 – Regolamentazione degli scambi

Le due parti contraenti realizzano gli scambi del personale previsto all'art. 1 del presente accordo :

- sotto forma di missioni brevi (conferenze, colloqui, seminari, workshop, riunioni scientifiche).
- sotto forma di missioni di media durata (tra 4 e 6 settimane).

Tutti gli anni verrà stabilito di comune accordo il numero delle persone (entro un massimo di cinque) da impegnare nello scambio, nonché la durata della missione.

Per quanto riguarda lo scambio degli studenti essi saranno soggetti al pagamento delle tasse universitarie nell'Istituzione del loro Paese d'origine.

ARTICOLO 4 - Scambio di documentazione

Le due Istituzioni contraenti s'informano reciprocamente delle loro pubblicazioni nonché dei loro programmi d'insegnamento e di ricerca.

Esse si scambiano, nei campi definiti dall'accordo, pubblicazioni scientifiche, periodiche ed eventualmente non periodiche.

ARTICOLO 5 - Risorse

Le due Istituzioni contraenti si impegnano a cercare finanziamenti e risorse che consentano la realizzazione degli obiettivi definiti dal presente accordo.

ARTICOLO 6 - Durata

Il presente accordo ha la durata di cinque anni e, alla sua scadenza, può essere rinnovato per un ulteriore periodo, previo nuovo parere della/e Struttura/e interessata/e. Ciascuna delle parti potrà recedere dall'accordo con un preavviso di sei mesi. Il presente accordo entrerà in vigore dopo la sottoscrizione da parte delle autorità competenti delle due Istituzioni.

ARTICOLO 7 - Responsabile e comitato paritetico

Per l'Università degli Studi di Napoli Federico II coordinatore responsabile dell'accordo è:

- prof. Giuseppe Germano

Struttura: Dipartimento di Studi Umanistici



i componenti il comitato paritetico sono:

- prof. Giuseppe Germano *Struttura:* Dipartimento di Studi Umanistici
- prof. Giancarlo Abbamonte *Struttura:* Dipartimento di Studi Umanistici
- prof.ssa Antonietta Iacono *Struttura:* Dipartimento di Studi Umanistici

Per l'Università di Rouen coordinatore responsabile dell'accordo è:

- prof. Marc Deramaix *Struttura:* UFR des Lettres et Sciences Humaines, Département des Humanités, Equipe de Recherche Interdisciplinaire sur les Aires Culturelles

i componenti il comitato paritetico sono:

- prof. Marc Deramaix *Struttura:* UFR des Lettres et Sciences Humaines, Département des Humanités, Equipe de Recherche Interdisciplinaire sur les Aires Culturelles
- prof. Miguel Olmos *Struttura:* UFR des Lettres et Sciences Humaines, Département d'Etudes Romanes, Equipe de Recherche Interdisciplinaire sur les Aires Culturelles
- prof. Philippe Lane *Struttura:* UFR des Lettres et Sciences Humaines, Département des Sciences du Langage et de la Communication, Dynamique Sociale et Langagere

Nell'eventualità di stipula di addendum il coordinatore responsabile dello stesso entrerà a far parte del comitato congiunto per la Struttura subentrante.

ARTICOLO 8 - Responsabilità

Ciascun impiegato, docente, agente o studente delle rispettive istituzioni sarà obbligato a rispettare le norme ed i regolamenti dell'istituzione ospitante mentre partecipa ad eventuali programmi o attività sotto la responsabilità dell'istituzione ospitante in linea con il presente accordo, e detti soggetti si impegnano a rispettare le leggi del Paese ospitante durante la partecipazione a tali attività o programmi.

ARTICOLO 9 – Controversie

Rappresenta un vantaggio reciproco per le Istituzioni firmatarie del presente accordo risolvere le loro divergenze o controversie in maniera amichevole. Di conseguenza, ciascuno si impegna a contattare il rappresentante designato dall'altra istituzione per discutere e lavorare



alla risoluzione di ogni divergenza che potrebbe insorgere durante la vigenza di questo accordo.

ARTICOLO 10 – Danni a persone o cose

Le Istituzioni concordano che ogni Istituzione debba risarcire, difendere e preservare l'altra parte per ogni perdita, reclamo, danno o richiesta, danni patrimoniali a cose o persone che derivino dalla propria negligenza o dalla negligenza dei propri funzionari, direttori, agenti, impiegati o subappaltatori. Non possono essere rivendicati contro l'altra istituzione danni speciali, conseguenti o liquidati.

ARTICOLO 11 – Legislazione competente

Il presente accordo sarà ispirato e regolato dalle leggi dei Paesi firmatari, a condizione, tuttavia, che nessuna clausola, disposizione o oggetto dell'Accordo debba essere in conflitto, o mettere in discussione, le leggi del Paese di qualsiasi parte del presente accordo. In tal caso, le parti acconsentono a negoziare in buona fede per determinare la legge applicabile e assicurare la legalità e la corretta applicazione di questo accordo.

Redatto in triplice copia in italiano e in francese, ognuna delle quali rappresenta documento originale.

Rouen, _____

Napoli, _____

Per l'Université de Rouen Normandie

Per l'Università degli Studi
di Napoli Federico II

Il Presidente pro-tempore

Il Rettore pro-tempore

Prof. Joël Alexandre

Prof. Gaetano Manfredi